



BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0586

Giovedì 25.10.2001

DISPOSIZIONI FRA LA CHIESA CALDEA E LA CHIESA ASSIRA DELL'ORIENTE IN MERITO ALL'AMMISSIONE ALL'EUCARISTIA IN SITUAZIONI DI NECESSITÀ PASTORALE

DISPOSIZIONI FRA LA CHIESA CALDEA E LA CHIESA ASSIRA DELL'ORIENTE IN MERITO ALL'AMMISSIONE ALL'EUCARISTIA IN SITUAZIONI DI NECESSITÀ PASTORALE

- TESTO IN LINGUA ORIGINALE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Il Pontificio Consiglio per la Promozione dell'Unità dei Cristiani ha recentemente emanato un documento dal titolo: "Orientamenti per l'ammissione all'Eucaristia fra la Chiesa Caldea e la Chiesa Assira dell'Oriente", elaborato in accordo con la Congregazione per la Dottrina della Fede e con la Congregazione per le Chiese Orientali. Ne pubblichiamo il testo originale in lingua inglese e la traduzione in lingua italiana:

• TESTO IN LINGUA ORIGINALE GUIDELINES FOR ADMISSION TO THE EUCHARIST BETWEEN THE CHALDEAN CHURCH AND THE ASSYRIAN CHURCH OF THE EAST

Given the great distress of many Chaldean and Assyrian faithful, in their motherland and in the diaspora, impeding for many of them a normal sacramental life according to their own tradition, and in the ecumenical context of the bilateral dialogue between the Catholic Church and the Assyrian Church of the East, the request has been made to provide for admission to the Eucharist between the Chaldean Church and the Assyrian Church of the East. This request has first been studied by the *Joint Committee for Theological Dialogue between the Catholic Church and the Assyrian Church of the East*. The present guidelines subsequently have been elaborated by the *Pontifical Council for Promoting Christian Unity*, in agreement with the *Congregation for the Doctrine of Faith* and the *Congregation for the Oriental Churches*.

1. Pastoral necessity

The request for admission to the Eucharist between the Chaldean Church and the Assyrian Church of the East is connected with the particular geographical and social situation in which their faithful are actually living. Due to various and sometimes dramatic circumstances, many Assyrian and Chaldean faithful left their motherlands and moved to the Middle East, Scandinavia, Western Europe, Australia and Northern America. As there cannot be a

priest for every local community in such a widespread diaspora, numerous Chaldean and Assyrian faithful are confronted with a situation of pastoral necessity with regard to the administration of sacraments. Official documents of the Catholic Church provide special regulations for such situations, namely the *Code of Canons of the Eastern Churches*, can. 671, §2-§3 and the *Directory for the Application of Principles and Norms of Ecumenism*, n. 123.

2. Ecumenical rapprochement

The request is also connected with the ongoing process of ecumenical rapprochement between the Catholic Church and the Assyrian Church of the East. With the '*Common Christological Declaration*', signed in 1994 by Pope John Paul II and Patriarch Mar Dinkha IV, the main dogmatic problem between the Catholic Church and the Assyrian Church has been resolved. As a consequence, the ecumenical rapprochement between the Chaldean Church and the Assyrian Church of the East also entered a further phase of development. On 29 November 1996 Patriarch Mar Raphaël Bidawid and Patriarch Mar Dinkha IV signed a list of common proposals with a view to the re-establishment of full ecclesial unity among both historical heirs of the ancient Church of the East. On 15 August 1997 this program was approved by their respective Synods and confirmed in a '*Joint Synodal Decree*'. Supported by their respective Synods, both Patriarchs approved a further series of initiatives to foster the progressive restoration of their ecclesial unity. Both the *Congregation for the Oriental Churches* and the *Pontifical Council for the Promotion of Christian Unity* support this process.

3. The Anaphora of Addai and Mari

The principal issue for the Catholic Church in agreeing to this request, related to the question of the validity of the Eucharist celebrated with the Anaphora of Addai and Mari, one of the three Anaphoras traditionally used by the Assyrian Church of the East. The Anaphora of Addai and Mari is notable because, from time immemorial, it has been used without a recitation of the Institution Narrative. As the Catholic Church considers the words of the Eucharistic Institution a constitutive and therefore indispensable part of the Anaphora or Eucharistic Prayer, a long and careful study was undertaken of the Anaphora of Addai and Mari, from a historical, liturgical and theological perspective, at the end of which the Congregation for the Doctrine of Faith on January 17th, 2001 concluded that this Anaphora can be considered valid. H.H. Pope John Paul II has approved this decision. This conclusion rests on three major arguments.

- In the first place, the Anaphora of Addai and Mari is one of the most ancient Anaphoras, dating back to the time of the very early Church; it was composed and used with the clear intention of celebrating the Eucharist in full continuity with the Last Supper and according to the intention of the Church; its validity was never officially contested, neither in the Christian East nor in the Christian West.
- Secondly, the Catholic Church recognises the Assyrian Church of the East as a true particular Church, built upon orthodox faith and apostolic succession. The Assyrian Church of the East has also preserved full Eucharistic faith in the presence of our Lord under the species of bread and wine and in the sacrificial character of the Eucharist. In the Assyrian Church of the East, though not in full communion with the Catholic Church, are thus to be found "*true sacraments, and above all, by apostolic succession, the priesthood and the Eucharist*" (U.R., n. 15). Secondly, the Catholic Church recognises the Assyrian Church of the East as a true particular Church, built upon orthodox faith and apostolic succession. The Assyrian Church of the East has also preserved full Eucharistic faith in the presence of our Lord under the species of bread and wine and in the sacrificial character of the Eucharist. In the Assyrian Church of the East, though not in full communion with the Catholic Church, are thus to be found "*true sacraments, and above all, by apostolic succession, the priesthood and the Eucharist*" (U.R., n. 15).

Finally, the words of Eucharistic Institution are indeed present in the Anaphora of Addai and Mari, not in a coherent narrative way and *ad litteram*, but rather in a dispersed euchological way, that is, integrated in successive prayers of thanksgiving, praise and intercession.

4. Guidelines for admission to the Eucharist

Considering the liturgical tradition of the Assyrian Church of the East, the doctrinal clarification regarding the validity of the Anaphora of Addai and Mari, the contemporary context in which both Assyrian and Chaldean faithful are living, the appropriate regulations which are foreseen in official documents of the Catholic Church, and the process of rapprochement between the Chaldean Church and the Assyrian Church of the East, the following provision is made:

1. When necessity requires, Assyrian faithful are permitted to participate and to receive Holy Communion in a Chaldean celebration of the Holy Eucharist; in the same way, Chaldean faithful for whom it is physically or morally impossible to approach a Catholic minister, are permitted to participate and to receive Holy Communion in an Assyrian celebration of the Holy Eucharist.
2. In both cases, Assyrian and Chaldean ministers celebrate the Holy Eucharist according to the liturgical prescriptions and customs of their own tradition.
3. When Chaldean faithful are participating in an Assyrian celebration of the Holy Eucharist, the Assyrian minister is warmly invited to insert the words of the Institution in the Anaphora of Addai and Mari, as allowed by the Holy Synod of the Assyrian Church of the East.
4. The above considerations on the use of the Anaphora of Addai and Mari and the present guidelines for admission to the Eucharist, are intended exclusively in relation to the Eucharistic celebration and admission to the Eucharist of the faithful from the Chaldean Church and the Assyrian Church of the East, in view of the pastoral necessity and ecumenical context mentioned above.

Rome, July 20th, 2001

[01717-02.02] [Original text: English]

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA ORIENTAMENTI PER L'AMMISSIONE ALL'EUCARISTIA FRA LA CHIESA CALDEA E LA CHIESA ASSIRA DELL'ORIENTE

Data la situazione di grande indigenza di molti fedeli caldei e assiri, nei loro paesi d'origine e nella diaspora, la quale impedisce a molti di loro una normale vita sacramentale secondo la propria tradizione, e nel contesto ecumenico del dialogo bilaterale fra la Chiesa cattolica e la Chiesa assira dell'Oriente, è stato richiesto di disporre per l'ammissione all'Eucaristia fra la Chiesa caldea e la Chiesa assira dell'Oriente. La richiesta è stata dapprima esaminata dalla *Commissione congiunta per il Dialogo teologico fra la Chiesa cattolica e la Chiesa assira dell'Oriente*. I presenti orientamenti sono stati successivamente elaborati dal *Pontificio Consiglio per la Promozione dell'Unità dei Cristiani* in accordo con la *Congregazione per la Dottrina della Fede* e la *Congregazione per le Chiese Orientali*.

1. Necessità pastorale

La richiesta di ammissione all'Eucaristia fra la Chiesa caldea e la Chiesa assira dell'Oriente è connessa alla particolare situazione geografica e sociale nella quale vivono attualmente i loro fedeli. A causa di svariate e a volte drammatiche circostanze, molti fedeli assiri e caldei hanno lasciato il loro paese d'origine e sono emigrati in Medio Oriente, in Scandinavia, in Europa occidentale, in Australia e in Nord America. Poiché, in una diaspora tanto estesa, ciascuna comunità locale non può disporre di un sacerdote, numerosi fedeli caldei e assiri si trovano in una situazione di necessità pastorale per quanto riguarda l'amministrazione dei Sacramenti. Documenti ufficiali della Chiesa cattolica, come il *Codice dei Canonici delle Chiese Orientali*, can. 671, §2-§3 e il *Direttorio per l'Applicazione dei Principi e delle Norme sull'Ecumenismo*, n. 123, stabiliscono norme speciali per tali situazioni.

2. Riavvicinamento ecumenico

La richiesta è anche connessa all'attuale processo di riavvicinamento ecumenico in atto fra la Chiesa cattolica e la Chiesa assira dell'Oriente. Con la *Dichiarazione comune cristologica*, firmata nel 1994 da Papa Giovanni

Paolo II e dal Patriarca Mar Dinkha IV, è stato risolto il principale problema dogmatico fra la Chiesa cattolica e la Chiesa assira dell'Oriente. Di conseguenza, anche il riavvicinamento ecumenico fra la Chiesa caldea e la Chiesa assira dell'Oriente è prevenuto ad una ulteriore fase di sviluppo. Il 29 novembre 1996, il Patriarca Mar Raphaël Bidawid e il Patriarca Mar Dinkha IV hanno firmato un elenco di proposte comuni nell'intento di pervenire al ristabilimento della piena unità ecclesiale fra le due eredi storiche dell'antica Chiesa dell'Oriente. Il 15 agosto 1997 i Sinodi delle due Chiese hanno approvato tale programma e lo hanno confermato con un «*Decreto Sinodale Congiunto*». I due Patriarchi hanno approvato, con l'appoggio dei rispettivi Sinodi, un'ulteriore serie di iniziative volte a promuovere il progressivo ristabilimento della loro unità ecclesiale. La *Congregazione per le Chiese Orientali* e il *Pontificio Consiglio per la Promozione dell'Unità dei Cristiani* incoraggiano tale processo.

3. L'Anafora di Addai e Mari

La principale questione per la Chiesa cattolica nei riguardi dell'accoglimento della richiesta, si riferiva al problema della validità dell'Eucaristia celebrata con l'Anafora di Addai e Mari, una delle tre Anafore tradizionalmente in uso nella Chiesa assira dell'Oriente. L'Anafora di Addai e Mari è singolare in quanto, da tempo immemorabile, essa è adoperata senza il racconto dell'Istituzione. Poiché la Chiesa cattolica considera le parole dell'Istituzione Eucaristica parte costitutiva e quindi indispensabile dell'Anafora o Preghiera Eucaristica, essa ha condotto uno studio lungo e accurato sull'Anafora di Addai e Mari da un punto di vista storico, liturgico e teologico, al termine del quale, il 17 gennaio 2001, la *Congregazione per la Dottrina della Fede* è giunta alla conclusione che quest'Anafora può essere considerata valida. Sua Santità Papa Giovanni Paolo II ha approvato tale decisione. La conclusione a cui si è giunti si basa su tre principali argomenti.

- In primo luogo, l'Anafora di Addai e Mari è una delle più antiche anafore, risalente ai primordi della Chiesa. Essa fu composta e adoperata con il chiaro intento di celebrare l'Eucaristia in piena continuità con l'Ultima Cena e secondo l'intenzione della Chiesa. La sua validità non è mai stata ufficialmente confutata, né nell'Oriente né nell'Occidente cristiani.
- In secondo luogo, la Chiesa cattolica riconosce la Chiesa assira dell'Oriente come autentica Chiesa particolare, fondata sulla fede ortodossa e sulla successione apostolica. La Chiesa assira dell'Oriente ha anche preservato la piena fede eucaristica nella presenza di nostro Signore sotto le specie del pane e del vino e nel carattere sacrificale dell'Eucaristia. Pertanto, nella Chiesa assira dell'Oriente, sebbene essa non sia in piena comunione con la Chiesa cattolica, si trovano «*veri sacramenti, soprattutto, in forza della successione apostolica, il sacerdozio e l'Eucaristia*» (*Unitatis redintegratio*, n. 15).
- Infine, le parole dell'Istituzione Eucaristica sono di fatto presenti nell'Anafora di Addai e Mari, non in modo narrativo coerente e *ad litteram*, ma in modo eucologico e disseminato, vale a dire che esse sono integrate in preghiere successive di rendimento di grazie, lode e intercessione. Infine, le parole dell'Istituzione Eucaristica sono di fatto presenti nell'Anafora di Addai e Mari, non in modo narrativo coerente e *ad litteram*, ma in modo eucologico e disseminato, vale a dire che esse sono integrate in preghiere successive di rendimento di grazie, lode e intercessione.

4. Orientamenti per l'ammissione all'Eucaristia

Considerando: la tradizione liturgica della Chiesa assira dell'Oriente; la chiarificazione dottrinale circa la validità dell'Anafora di Addai e Mari; il contesto attuale in cui vivono i fedeli assiri e caldei; le relative norme previste nei documenti ufficiali dalla Chiesa cattolica; il processo di riavvicinamento fra la Chiesa caldea e la Chiesa assira dell'Oriente, si formulano le seguenti disposizioni:

1. In caso di necessità, i fedeli assiri possono partecipare a una celebrazione caldea della Santa Eucaristia e ricevere la Santa Comunione; parimenti, i fedeli caldei per i quali è fisicamente o moralmente impossibile accostarsi ad un ministro cattolico, possono partecipare a una celebrazione assira della Santa Eucaristia e ricevere la Santa Comunione.
2. In entrambi i casi, i ministri assiri e caldei celebrano la Santa Eucaristia secondo le prescrizioni e i costumi liturgici della loro propria tradizione.

3. Quando dei fedeli caldei partecipano a una celebrazione assira della Santa Eucaristia, il ministro assiro è caldamente incoraggiato a introdurre nell'Anafora di Addai e Mari le parole dell'Istituzione, secondo il benessere espresso dal Santo Sinodo della Chiesa assira dell'Oriente.

4. Le suddette considerazioni sull'uso dell'Anafora di Addai e Mari e i presenti orientamenti per l'ammissione all'Eucaristia, si intendono esclusivamente per la celebrazione eucaristica e per l'ammissione all'Eucaristia dei fedeli della Chiesa caldea e della Chiesa assira dell'Oriente, a motivo della necessità pastorale e del contesto ecumenico sopra menzionati.

Roma, 20 luglio 2001

[01717-01.01] [Testo originale: Inglese]
